

通訊
NEWSLETTER

祇供參閱，請勿取去！

* 香港藝術館 · 教育組 *

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

4 - 6
2008
ISSUE 02



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館





香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號
電話: 2721 0116
傳真: 2723 7666

開放時間:

每日上午10:00至下午6:00
星期六上午10:00至晚上8:00
逢星期四 (公眾假期除外) 休館
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於
下午5:00休館
農曆年初一、二休館

入場費:

有關「華采巴黎」展覽之票價, 請參閱p.12

一般展覽票價:

標準票	10元
優惠票*	5元
四歲以下小童	免費
20人或以上團體 (購標準票者)	七折
博物館週票 [#]	30元
有關博物館入場證, 請參閱p.46	
逢星期三免費入場	

* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士

[#] 博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館: 香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館 (何鴻燊天象廳除外)、香港海防博物館及孫中山紀念館。

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0116
Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Daily 10:00am - 6:00pm
Saturdays 10:00am - 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and
Chinese New Year's Eve
Closed on the first two days of
Chinese New Year

Admission Fee:

For more information about tickets for the
exhibition "A Taste for China", please refer
to p.12

General Exhibition Admission Fee:

Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% off
Museum Weekly Pass [#]	\$30
Museum Pass, please refer to p.46	
Free admission on Wednesdays	

* for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above

[#] Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.



藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館

(香港藝術館分館)

香港中區紅棉路10號 (香港公園內)
電話: 2869 0690 /
2869 6690 (羅桂祥茶藝館)

傳真: 2810 0021

開放時間:

每日上午10:00至下午5:00
逢星期二及下列假期休館
聖誕節及翌日
新曆新年及農曆年初一至初三

免費入場

Flagstaff House Museum of Tea Ware

(a branch of the Hong Kong Museum of Art)
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
(inside Hong Kong Park)

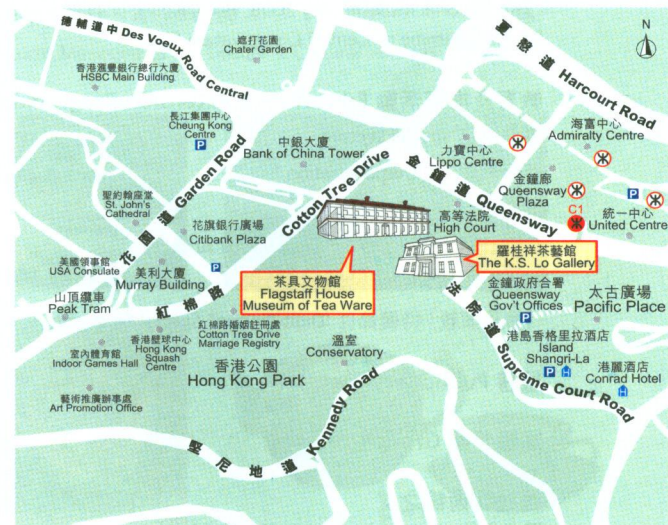
Tel: 2869 0690 /
2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)
Fax: 2810 0021

Opening Hours:

Daily 10:00am - 5:00pm
Closed on Tuesdays and the following
holidays:
Christmas Day and Boxing Day
New Year's Day and the first three days of
Chinese New Year

Free Admission

* 港鐵金鐘站香港公園方向
MTR Admiralty Station in direction of Hong Kong Park



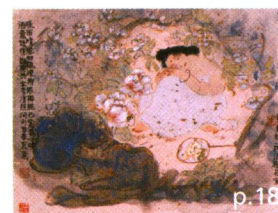
茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

館長的話 Message from the Curator	6
精選推介 What's On Highlights	
華采巴黎 1730 – 1930 : 中國精神 · 法國品味 Paris 1730 – 1930 : A Taste for China	10
「香港藝術：開放·對話」展覽系列(一) — 「數碼演義」 "Hong Kong Art: Open Dialogue" Exhibition Series I — Digit@logue	14
香港景 · 山水情 — 黃般若藝術展 An Eulogy of Hong Kong Landscape in Painting: The Art of Huang Bore	16
展覽 Exhibitions	
新文人畫 New Literati Painting	17
書風的變奏 — 館藏書法作品選 Reinvigorating the Past: Selected Calligraphy Works from the Museum Collection	18
香港製造 — 當代藝術展 Made in Hong Kong — Contemporary Art Exhibition	18
香江遺珍 — 遮打爵士藏品選 The Chater Legacy — A Selection of the Chater Collection	18
埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	19
中國玉器和金器 Chinese Jade and Gold	19
向唐景森致敬 In Salute to Tong King Sum	20
「燈陸·亞高高」大型互動媒體藝術展 "A-Glow-Glow" Macro Interactive Media Arts Exhibition	21
特稿 Special Feature	
二〇〇七年度導賞計劃頒獎典禮 Docent Award Presentation Ceremony 2007	22
2008香港國際博物館日 International Museum Day 2008, Hong Kong	24
「2008香港國際博物館日」特備節目 "International Museum Day 2008, Hong Kong" Associated Programme	26
「2008 香港國際博物館日」文物修復組免費活動 "International Museum Day 2008, Hong Kong" Free Programme of Central Conservation Section	27
教育及推廣活動 Education & Extension Programmes	
專題講座 Special Lecture	28
藝術示範 Art Demonstration	29
錄像節目 Video Programme	30
免費公開藝術活動 Free Creative Art Activiity	31
藝術工作坊 Art Workshop	32
「數碼演義」特備節目 "Digit@logue" Special Programme	33
服務 Public Services	34
團體參觀 Group Visits	35
香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art	36

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

精選推介 What's On Highlights	
茗趣源流：茶具文物館羅桂祥珍藏 The History of Tea: The K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware	40
展覽 Exhibitions	
中國茗趣 Chinese Tea Drinking	41
羅桂祥基金捐贈中國陶瓷·印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation	41
教育及推廣活動 Education & Extension Programmes	
無我茶會 Wuwo Tea Ceremony	42
閒談品茗系列 Leisure Talk and Tea Gathering Series	43
茶具文物館導賞與茶聚 Gallery Tour and Tea Gathering	43
茶具文物館古蹟文化之旅 Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware	44
錄像節目 Video Programme	44
團體參觀 Group Visits	45
附錄 Appendices	
博物館入場證 Museum Pass	46
活動備忘 Events Calendar	47
節目申請須知 Programme Application Notes	50
節目報名表 Programme Application Forms	52
惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements	54
康樂及文化事務署轄下其他博物館 Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department	55





在香港藝術館工作轉瞬已兩年，對我來說，作為藝術館館長最大的挑戰，是要肩負藝術教育及推廣之責。推廣藝術難度很高，特別在香港，「藝術與我何干？」這想法「深入民心」。朋友聽到「藝術」二字大都敬而遠之，令人十分無奈。記得「沙士」期間博物館參觀人數創新低，還有藝術家提出要退出展覽。我不禁問：藝術真是可有可無嗎？

我相信人不單為生存而活。生命的質比量更重要。有了藝術，人才跟動物區分開來。可是，在面對社會問題時藝術究竟能起什麼作用？博物館又能扮演什麼角色？5月我們舉行一年一度的「國際博物館日」，國際博物館協會今年所定的主題是「博物館—緊貼時代步伐」，英文原文是Museums as Agents of Social Change and Development。博物館的社會功能為何？這顯然是全球博物館從業員共同面對和思考的問題。對藝術博物館而言，它與社會發展的關係尤值得深思。

近年無論是香港或內地，「發展」都成了「硬道理」。經濟長足的發展無疑提高物質生活水平，然而若「人」的發展落後於「物」的發展，社會問題就會產生。要達到「和諧社會」的理想，精神文明和物質文明必需保持平衡。藝術和博物館作為文化事業，正是人與社會平衡發展的一個重要渠道和指標。

剛展出的「香港製造」是我從「以人為本」理念策劃的展覽，它呈示藝術家作為社會一分子，通過藝術關愛並反映生活。新推出的「開放對話」展覽系列則引進獨立策展人，豐富我們對文化藝術的討論。首個展覽是鮑靄倫的「數碼演義」。科技在生活、社會中對傳統文化的衝擊，它所引伸的「文化革命」以及所塑造新一代的意識形態，是大家需要認清和思考的議題。此外，今年我們將再推出「香港藝術雙年展」這個陪伴香港藝術成長的重要項目，希望繼續推動本地創作多元、均衡的發展。

教育及推廣活動方面，去年年底我們與普照中學作了一次實驗性的「青年導賞員」計劃，試圖把藝術館開放為活動教學的場所，讓年青人學習與實踐並進；又與學校合作「製造香港」創作活動，開放藝術館空間予學生表達自己。今年年初我們更與教育局合作舉辦教師工作坊，提高博物館與「全方位學習」和「應用學習」教學的協作，擴大藝術館與非藝術學科的聯繫，讓學生得到更全面的發展。

藝術和博物館兩者的定義與功能，隨時代而演變。所謂「做到老、學到老」，如何「緊貼時代步伐」，保持博物館作終身學習的場所，本身就是一個必須終身學習的課題！

香港藝術館館長(現代藝術)
譚美兒
二零零八年四月

I always believe that promotion of art is a difficult assignment. This is especially true in Hong Kong where people care little about art. I still remember during the SARS period, the attendance rate of museum reached an historical low level. There was even an artist who wanted to withdraw from a planned exhibition. I doubted: is it true that we can do without art?

In my belief, art is what differentiates human being from human creature. We do not live for mere survival. Life is measured by its quality, not quantity. Yet, questions are: in face of social problems, what can art do? What can museum do? This May, we are presenting the annual International Museum Day again. The theme set by the International Council of Museums for this year is: "Museums as Agents of Social Change and Development". Obviously, the inquiry about the social role of museum is a global subject.

Be it Hong Kong or the Mainland, "development" has become the core business for all. While social development can improve standard of living, rapid and one-sided development that fails to balance people with spiritual enrichment will upset social harmony and stability. Art and museum is vital indicator of the spiritual and material balance of a society and plays a crucial role in ensuring its healthy development.

To play the role of an active agent, the museum ventures into various initiatives to sustain spiritual and social well-being of our society. Exhibition-wise, we presented the "Made in Hong Kong" exhibition as an attempt for a "people-oriented" discourse of art, connecting art to everyday life of Hongkongers. This year, we are launching the new "Open Dialogue" exhibition series to broaden the scope of conversing with art. The first exhibition "Digit@logue", curated by guest curator Ellen Pau, critically examines the kind of "cultural revolution" brought about by technology. Later this year, we shall relaunch the "Hong Kong Art Biennial Exhibition" to continue to nurture potential talents and foster healthy development of local art.

For extension activities, last year, we collaborated with Po Chiu Catholic Secondary School for a "Youth Docent" Pilot Scheme and engaged schools of different levels in the "Made by Hong Kong" student creative projects, hoping to open the museum space for active learning. Early this year, we organized teacher workshops with the Education Bureau for Applied Learning and Life-wide Learning, enhancing art and museum as facilitator for all-round education.

The definition and role of art and museum evolve with time. To keep museum a place for life-long learning, the task is indeed a subject for life-long learning in its own right.

Eve Tam
Curator (Modern Art)
Hong Kong Museum of Art
April 2008



香港藝術館

Hong Kong Museum of Art



專題展覽廳(1)(二樓) Special Exhibition Gallery (1) (2/F)

2008年「法國五月」節目 Le French May 2008

華采巴黎1730 – 1930：中國精神·法國品味
Paris 1730 – 1930 : A Taste for China
2008.04.11 – 06.15

康樂及文化事務署及法國吉美國立亞洲藝術博物館聯合主辦
法國駐香港總領事館協辦
法國吉美國立亞洲藝術博物館構思
香港藝術館及法國吉美國立亞洲藝術博物館聯合籌劃

Jointly presented by Leisure and Cultural Services Department and the Musée Guimet – Paris
in collaboration with the Consulate General of France in Hong Kong
Conceived by the Musée Guimet – Paris, co-organized by the Hong Kong Museum of Art and the Musée Guimet – Paris



Guimet musée national
DES ARTS ASIATIQUES



吉美國立亞洲藝術博物館由里昂工業家愛米爾·吉美 (1836–1918) 於1879年創立，是亞洲地區以外擁有最豐富亞洲文物及藝術收藏的博物館之一。愛米爾·吉美足跡遍及遠東不同地區，收藏不少當地的藝術珍品，其珍藏成為吉美博物館的奠基館藏。

18至20世紀初的巴黎正處於一個「百花齊放、百家爭鳴」之年代，在各種新的文藝風潮之中，人們對中國藝術的好尚更盛極一時，當時巴黎有不少收藏家、鑒賞家、藝術家與學者對中國藝術及美學趨之若鶩。是次展覽將重現當時巴黎文化界的一些場景，配合170多件藝術品，包括中國瓷器、漆器、青銅器、家具、繪畫、版畫及油畫，呈現中國藝術對當時巴黎人文化及生活的影響。展品除了由吉美國立亞洲藝術博物館借出之外，亦包括由羅浮宮博物館、奧塞博物館、巴黎龐比度中心等機構借出的珍藏。

Founded in 1879 by Emile Guimet (1836-1918) to showcase the fruits of the grand expeditions that this industrialist from Lyon undertook to the Far East, the Musée Guimet is now home to one of the largest collections of Asian art and civilization outside Asia.

In the new artistic and intellectual movements that flourished in Paris from the 18th to the 20th century, a taste for Chinese art played a major role. This exhibition recreates various Parisian locales where collectors and connoisseurs, artists and scholars cultivated, advocated and enjoyed a Chinese aesthetic. Evoking the ambience of that epoch as well as the strength of this particular trend, these reconstructed milieus serve as the backdrop for a display of some 170 works that include Chinese porcelain, lacquer, bronzes, furniture, drawings, prints and paintings. As well as selected items from the collection of the Musée Guimet, the exhibition includes exhibits from other museums and institutions in France such as the Louvre, the Musée d'Orsay and the Centre Pompidou, Paris.

仿伊萬里法國攝政王徽紋觚式瓶
Large Chinese Imari Beaker Vase with the Arms of the Regent of France
十八世紀初
Early 18th century
巴黎·羅浮宮博物館工藝部
Paris, Musée du Louvre, Département des Objets d'art
OA 5486
(c) Photo RMN / ©Daniel Arnaudet



2



3

開放時間

星期日至星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至晚上八時
逢星期四（公眾假期除外）休館

票價

20元（標準票）、10元（全日制學生、
殘疾人士及60歲或以上高齡人士）
20人或以上團體（購標準票者）可享有
七折優惠
持博物館入場證者及四歲以下小童免費

星期三免費入場之安排及博物館週票
不適用於此展覽

Opening Hours

Sundays to Fridays : 10:00am – 6:00pm
Saturdays : 10:00am – 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)

Ticket Price

\$20 (standard), \$10 (full-time students,
people with disabilities and senior citizens
aged 60 or above)
30% discount for groups of 20 people or
more (standard rate)
Free admission for Museum Pass holders
(except Weekly Pass) and children under
4 years old

No free admission on Wednesdays to this
exhibition

1. 方斯瓦·布歇 (1703–1770)
François Boucher (1703–1770)
中式園林
Le Jardin Chinois (The Chinese Garden)
約c.1742
油彩布本（壁氈草圖）
Oil on canvas (preparatory sketch for tapestry)
貝桑松考古美術館
Besançon, Musée des Beaux-Arts et
d'Archéologie
983.19.1
Copyright ©Besançon, Musée des Beaux-Arts et
d'Archéologie (Photo Charles CHOFFET)»

2. 青花山水蓋碗
Covered Bowl with Landscape in Underglaze Blue
明 萬曆 (1573–1620)
Wanli period (1573–1620), Ming dynasty
巴黎·吉美國立亞洲藝術博物館
Paris, Musée Guimet
Inv. no. G 2112
(c) Photo RMN / ©Ravaux
3. 附耳帶蓋青銅方鼎
Bronze *Fangding* with Handles and Lid
周（公元前11世紀–256年）
Zhou Dynasty (c. 11th century - 256 BC)
巴黎·吉美國立亞洲藝術博物館
Paris, Musée Guimet
AA75
(c) Photo RMN / ©Jean-Yves et Nicolas Dubois

配套節目

Associated Programme

展覽圖錄 Exhibition Catalogue

教育角 Education Corner

專題講座 Special Lecture

p.28

當代香港藝術展覽廳(二樓) Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

「香港藝術：開放・對話」展覽系列(一)
“Hong Kong Art: Open Dialogue” Exhibition Series I

「數碼演義」
Digit@logue

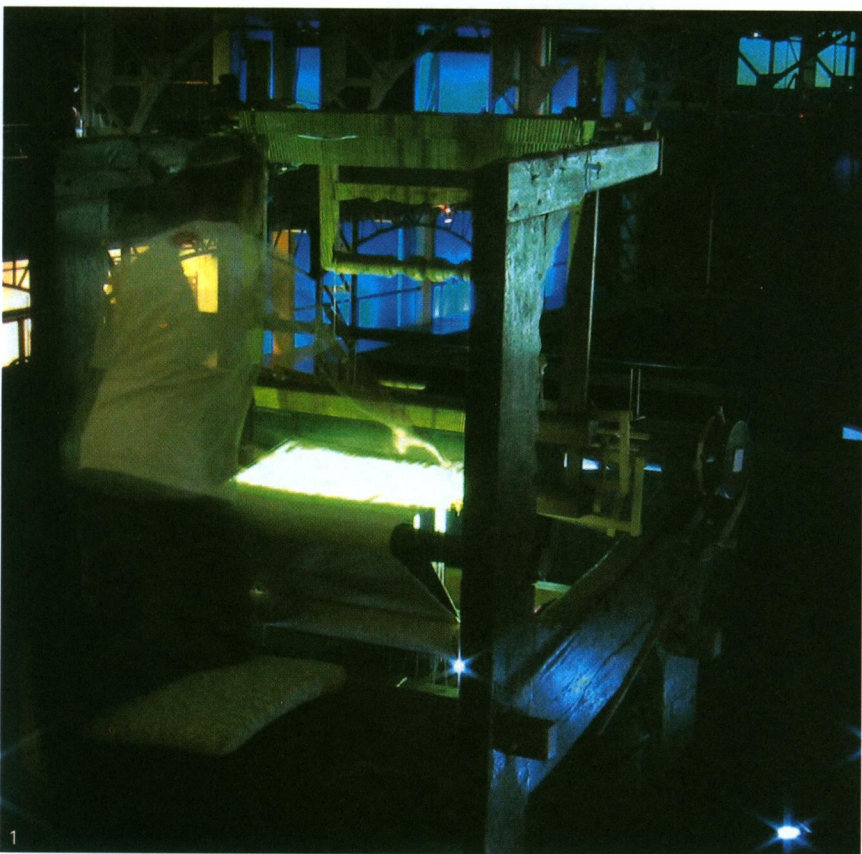
2008.05.16 – 07.20



客席策展人：鮑靄倫女士
Guest Curator : Miss Ellen Pau

鮑靄倫活躍於本地和國際媒體藝術圈，是世界有名的錄像創作者和媒體藝術展策展人

Ellen Pau is a well-known media artist and curator. She is extremely active in the field both locally and internationally.



1. 徐志偉 Tsui Chi-wai, Stephen
像素空間 Pixel space 2003
數碼互動影像
Digital interactive images
2. 伍韶勁 Kingsley Ng
音樂紡織機
Musical loom 2005
數碼互動裝置
Digital interactive installation
3. 洪強 Hung Keung
與人構成的運動影像計劃
Human being and moving images
2001
數碼互動影像
Digital interactive images



「如果把Wii(遊戲機)與中國水墨畫融合在一起會是怎樣的一回事?我們不大知道,但你可能會有一套見解。

媒體藝術一直把無邊的想像潛在價值與科技的合理性結合,創造出啟發想像力的領域。媒體藝術徹底改革了我們的文化交流:一種不只單一回憶或發明的交流,而是一種具參與性及前進性的交流,因此展覽名為「數碼演義」。

展覽的構想建基於香港藝術館、「錄影太奇」及香港藝術中心過去20年的數碼產品展覽、收藏和文件。展覽分成兩個部分:文化發展(cultural evolution)及文化革命(cultural revolution)。每個部分旨在於總體性背景裡並列出我們動態影像的傳統文化及審美論調。除了新進的本地藝術家,我們亦邀請了明星雲集的中國及台灣藝術家。展覽作品將引發討論,從而塑造我們的文化科技領域。我們希望透過這次展覽促進超越技術決定論的了解,以及邀請你們投入可能不可能發生的事和理性的想像之交流。」

鮑靄倫

“What would happen if you crossed Wii with Chinese ink painting? We don't really know, but maybe you would.

Media art has always combined the infinite possibilities of imagination with the rationality of technology to construct a whole new creative realm. Media arts have revolutionized our cultural dialogue: a dialogue that is not only one of memory or invention, but one that is participatory and forward moving, therefore the exhibition is called “Digit@logue”.

The exhibition has been conceived on the basis of the digital works held by the museum, independent artists as well as archive from “Videotage” and the Hong Kong Art Centre's digital collection that it has built up over the past 20 years. The exhibition is divided into 2 parts: Cultural Evolution and Cultural Revolution. Each part aims at juxtaposing the cultural and aesthetic discourse of our heritage of moving images within the global context. Apart from budding local artists, we have also invited a star-studded group of Chinese and Taiwanese artists. The works exhibited will generate discussions that will shape our cultural technosphere. Through this exhibition, we hope to foster an understanding that reaches beyond technological determinism and invite you to plunge into our dialogue of possible impossibilities and rational imagination.”

Ellen Pau



蒲台遠眺 Landscape of Po Tai Island 1959

中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

香港景·山水情 —— 黃般若藝術展

An Eulogy of Hong Kong Landscape in Painting: The Art of Huang Bore

2008.06.20 – 10.09

黃般若(1901-1968)是傳統國畫的捍衛者—1927年，他代表廣東國畫研究會，與嶺南派高劍父的學生在廣州展開筆戰；亦是山水畫傳統的革新者—1950至1960年代，他攀山涉水，登鳳凰，踏八仙，南涉橫欄，北望后海灣，搜盡香江奇峰打草稿，同時以精簡筆墨，融入香港山形地貌之特色，譜出富現代意識的山水傳統。

黃般若以香港入畫，寫出濃厚的桑梓情懷。

衷心感謝藝術家的哲嗣黃大成先生及黃大德先生，慷慨捐贈逾百幅黃般若的寫生稿並借出珍藏，讓我們一同神遊畫家筆下的香江景致。

In 1927, Huang Bore (1901-1968) took up the role of active defender of traditional Chinese painting and aroused a heated debate between traditionalists and the followers of the Lingnan master Gao Jianfu in Guangzhou. Much later, in the 1960s, he executed drastic changes in his painting style that proclaimed him as a forerunner in the renewal of the traditions of landscape painting. Extensive trips and sketching sojourns around Hong Kong inspired his work: capturing and transforming the special qualities of the local scenery through a modern interpretation of the heritage of expressive landscapes of the literati painters, he ultimately developed a unique style.

Huang Bore's choice of local scenery as his subject matter revealed his strong attachment to Hong Kong.

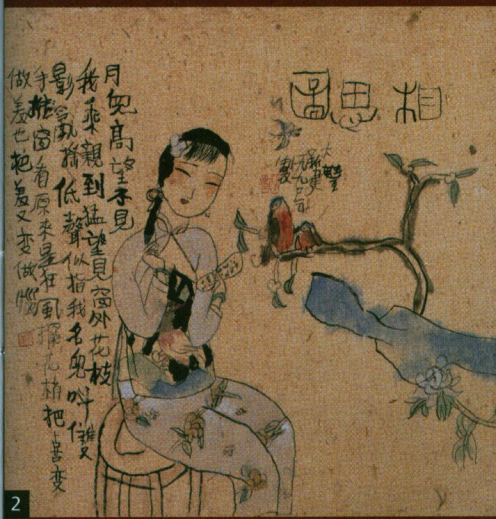
Now, thanks to the generous donation of hundreds of sketches by his sons Wong Tai Sing and Huang Dade and their loan of ink paintings by their father, we can rediscover the artist's wonderfully varied views of Hong Kong's beautiful natural landscape.



新文人畫 New Literati Painting

2008.03.01–

中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)



新文人畫不是一個固定的、地方性的藝術流派，它是在1980至1990年代中國改革開放下，在時代變遷當中產生的一種藝術轉向，一次不約而同地發生的藝術運動。

It isn't an art organization with a defined manifesto. Nor is it a regional school with a distinctive style. "New Literati Painting" can be described as a convergence of artists with common goals that coincided with various cultural movements against the background of the rapid changes in the 1980s and 1990s that marked the "open door" policy and reforms in China.

1. 馬小娟 Ma Xiaojuan (1955–)
梳辮子 Braiding
張鈺女士捐贈 Donated by Ms Linda Chang
2. 朱新建 Zhu Xinjian
相思圖 Lovesickness
張鈺女士捐贈 Donated by Ms Linda Chang

書風的變奏 — 館藏書法作品選

Reinvigorating the Past: Selected Calligraphy Works from the Museum Collection

2008.06.02-

虛白齋藏中國書畫館 (二樓)
Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

早期的典範書法作品，是後世書法發展的楷模及借古開新的泉源。展覽選展館藏明、清書法作品，輔以早期書法碑帖翻刻拓本互為參照，凸顯書法風格發展之內在聯繫。(因進行維修工程，「收藏與承傳」展期至2008.04.06)

The exhibition encompasses ink rubbings from replicas of stone steles of early dynastic periods and works by masters of Chinese calligraphy from the Ming to Qing dynasties to show the intrinsic relationship of different calligraphy works and their stylistic change. (The exhibition "Collecting and Inheriting" will continue through 2008.04.06 to be followed by renovation works)

吳昌碩
Wu Changshuo
(1844-1927)
篆書集石鼓文字
五言聯
Couplet of characters
from the stone drum
in seal script
1919

錄音導賞
Audio Guides



香港製造 — 當代藝術展

Made in Hong Kong — Contemporary Art Exhibition

2007.12.21 – 2008.04.06

當代香港藝術展覽廳 (二樓) Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

說到「香港製造」，您會想起香港的工業製品抑或商品設計？香港曾被諷稱為「文化沙漠」，誰認識她的文化藝術？誰想到「人」才是她最突出的「產品」？每個成功的品牌都有其強烈的性格特徵。一羣來自不同背景，人稱藝術家的香港人，有感當下香港的生活情況、精神狀態，將個人最深刻的感受化為作品，分享他們對生命的體會與感動。展出的包括周俊輝、朱興華、馮力仁、蛙王(郭孟浩)、甘志強、萬青芳和余偉建的作品。綜觀他們的作品，您會發現香港的集體心情、人文風景和她獨特的性格魅力。

When people talk about "Made in Hong Kong", they are usually referring to industrial or commercial products. Art is missing from the equation. In fact, Hong Kong nurtures and attracts a diversity of artistic talent and creativity that bears the distinctive marks of the territory's temporal and spatial character. In this exhibition, we introduce seven artists from different backgrounds — Chow Chun-fai, Chu Hing-wah, Kevin Fung, Frog King, Kum Chi-keung, Wan Qingli and Vincent Yu — whose works present Hong Kong in a variety of dimensions and serve as visual evidence of the territory's unique and charismatic culture.

香江遺珍 — 遮打爵士藏品選

The Chater Legacy — A Selection of the Chater Collection

專題展覽廳 (2) (三樓) Special Exhibition Gallery (2) (3/F)



畫家佚名 Artist unknown
澳門南灣 The Praya Grande, Macau
約c.1850

藝術館特別選展本館最早期的遮打藏品，並細說這批藏品在第二次世界大戰期間的傳奇故事。展品大多以中國沿海商埠為題材。

This exhibition displays selected works from the Museum's earliest collection, the Chater Collection. The exhibits, mostly paintings and prints depicting the trade ports, stand witness to the legendary story of the collection during the Second World War.

錄音導賞 Audio Guides

展覽圖錄 Exhibition Catalogue

埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹

Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

展覽匯集本館收藏歷朝陶瓷珍玩及近代廣東匠人的作品，希望將古陶瓷工藝，以至近代陶匠承傳的藝術創作一併呈現。

This exhibition aims to provide an overview of Chinese ceramics from ancient times to the recent past, when traditional techniques still endured, by showcasing priceless examples from the museum's collection of fine ceramics.

錄音導賞 Audio Guides



吹笛仙女
Female immortal playing flute
「石灣製陶」、「黃桔田」印
Seals: Shiwan zhi tao, Huang Jietian
黃桔田 Huang Jietian (1940-)
20世紀中期 Mid 20th century

中國玉器和金器 Chinese Jade and Gold

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)



嵌螺鈿珍珠寶石耳環一對
Pair of earrings with pearl,
semi-precious stone and
mother-of-pearl inlay
元代 Yuan dynasty (1271-1368)
夢蝶軒藏品
Mengdiexuan Collection

錄音導賞 Audio Guides

逾500件自新石器時代至清代的玉器和金飾，反映中國古代文化的祭祀及禮制，以及漢族與其他民族和異域文化相互交流的影響。

Featuring over 500 items of jade carvings and gold wares from the Neolithic period to the Qing dynasty, the exhibition shows the moral virtues of ancient China and influences of the various ethnic groups and cultures from further west.

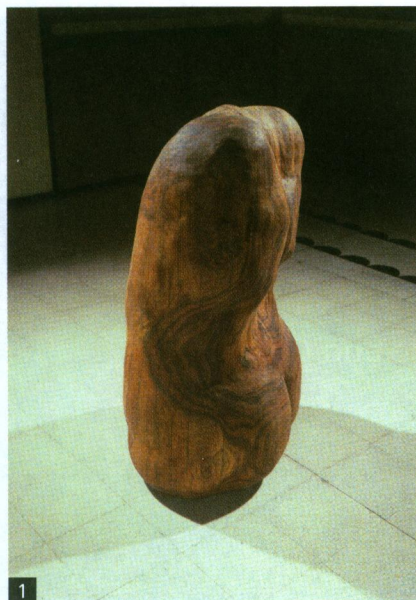
向唐景森致敬

In Salute to Tong King Sum
2008.04.18 – 05.22

3/F Lobby 三樓大堂

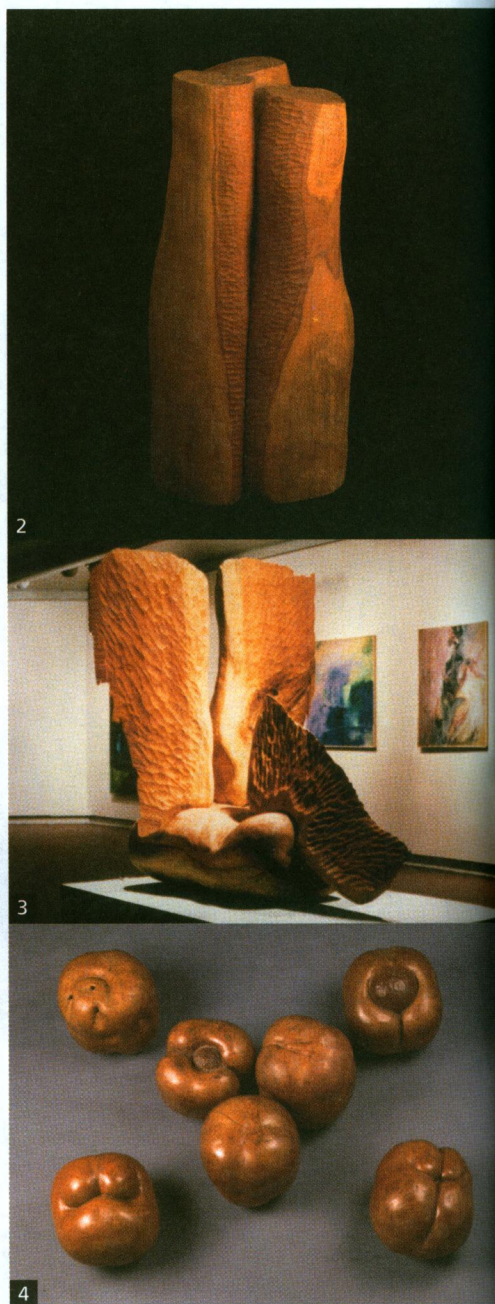
香港著名雕塑家唐景森先生(1940-2008)於2月29日遽然辭世，令人深切惋惜。本館謹此向唐先生致以深切悼念，並舉辦是次館藏唐氏作品展「向唐景森致敬」以茲紀念。

The Hong Kong Museum of Art would like to express deep mourning for the pass away of the sculptor Mr. Tong King-sum on 2008.02.29. He will be in our memory and the memorial exhibition "In Salute to Tong King-sum" is a show of his representative works in the Museum's collection to pay homage to him.



1. 背 Back 1979
木 Wood

2. 三形象 Three images
木 Wood



3. 翅 Wings 1984
松木 Pine Wood

4. 生果 Fruits 1973-1975
木 Wood

香港當代藝術雙年獎 2009

Hong Kong Contemporary Art Biennial Award 2009

「香港藝術雙年展」自1975年開始舉辦，透過公開徵集作品以反映本土視藝發展概況。今年我們將重新推出這個具歷史性的重要項目，詳情請留意新聞公佈及藝術館網頁更新。

With its inception in 1975, the Hong Kong Contemporary Art Exhibition has been a major event that functions as a continuous survey of local art development. This historically important event will be re-launched this year. For details, please check out our press release and the Museum's website.

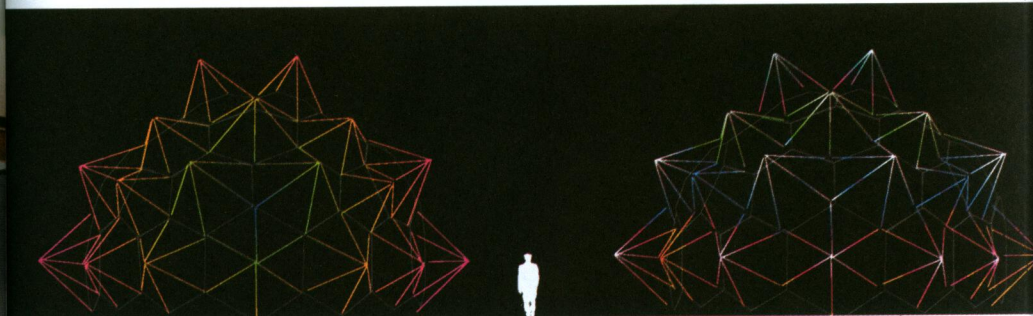
香港藝術館外圍及尖沙咀星光大道
Peripheral area of the Hong Kong Museum of Art and the Avenue of Stars

「燈陸·亞高高」大型互動媒體藝術展 "A-Glow-Glow" Macro Interactive Media Arts Exhibition

2008.04.11 – 04.20

香港藝術發展局主辦
Microwave 籌辦
康樂及文化事務署轄下香港藝術館協辦
場地贊助：星光大道管理有限公司（新世界集團成員）
合作夥伴：英國文化協會

Presented by Hong Kong Arts Development Council
Organized by Microwave
In association with the Hong Kong Museum of Art, the Leisure and Cultural Services Department
Venue sponsored by AOS Management Limited (Member of the New World Group)
In partnership with the British Council



研討會 Seminars

香港藝術館演講廳(地庫) Lecture Hall, Hong Kong Museum of Art (B/F)
免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
Free programme 150 seats first come, first served

配合「燈陸·亞高高」大型互動媒體藝術展的開幕，兩組參展藝術家——來自英國的United Visual Artists及香港的羅揚文(Teddy Lo)將舉行兩場研討會，分享LED與藝術結合的歷史及探討LED對生活與藝術的影響。
詳情請瀏覽www.microwavefest.net

研討會(一) (英語) Seminar 1 (English)

United Visual Artists
(藝術組合Artists Group)
2008.04.13 (星期日Sun)
2:30 – 4:30pm

研討會(二) (粵語) Seminar 2 (Cantonese)

羅揚文先生 (Teddy Lo) (藝術家)
2008.04.20 (星期日)
2:30 – 4:30pm

To coincide with the launch of the "A-Glow-Glow" Macro Interactive Media Arts Exhibition 2008, the two artist groups, United Visual Artists from the UK and Teddy Lo from Hong Kong, have been invited to hold two seminars on LED art, in which they will examine the history of light emitting diodes in art endeavours as well as the trend towards LED applications both in new media arts and in urban lives.
For more details, please visit www.microwavefest.net

二〇〇七年度導賞計劃頒獎典禮 Docent Award Presentation Ceremony 2007

「二〇〇七年度香港藝術館導賞計劃週年聚會暨頒獎典禮」已於今年2月15日順利舉行。今年，藝術館頒發了獎狀予20位表現出眾的導賞員，更頒發了長期優良服務獎予2位服務滿10年及完成了超過50節導賞服務的導賞員，以示謝意。

去年導賞員的工作特別繁重，因為大家要為多個重量級展覽作導賞服務，當中包括「世紀先驅—林風眠藝術展」、「國之重寶—故宮博物院藏晉唐宋元書畫展」及「世界文明瑰寶—大英博物館藏珍展」。服務的對象由莘莘學子至鑑賞專家，所講解的展品範圍包括古今中外各種文明。導賞員到底怎樣可以「帶好每一團」？我們訪問了十位傑出導賞員，請他們與大家分享導賞工作的心得，部分內容節錄如下，有關訪問內容詳情，請瀏覽本館網頁之「最新消息」。

問：您認為作為導賞員有什麼是最具挑戰性的呢？
回應和解答公開團中觀眾的突然反應及問題。（胡桂文）
團體遲到早退，餘下時間有限，怎辦！真是一項挑戰。
（李德寶）

問：在您的導賞經驗中，可否與我們分享您最難忘的經歷？
成為導賞員不久，便為「香港藝術館之友」作導賞。（季雯雲）
我克服了兩個「慾望」，成功導賞了「虔誠」與「權力」。
（黃夢華）

問：作為一個藝術愛好者，藝術是怎樣感動和影響您？
藝術是日常生活的一部份，令人生充滿姿采。（鄧熾煌）
藝術是休止符，讓生命的樂章添上姿采。（陳淑儀）
游於藝術的真善美，傾心和您分享箇中樂趣。（姚金隆）

問：您會怎樣引領觀眾去欣賞一件藝術品？
利用作品中有趣、淺白或獨特的部份作為引子。（黃錦綸）
一般觀眾最有興趣的是講解他們看不見的東西。（徐志宇）
選與觀眾生活相關的作品介紹，讓他們較易投入。（關珍文）



十位傑出導賞員
（前排左起）：李德寶、鄧熾煌、陳淑儀、季雯雲、黃錦綸、關珍文、黃夢華、姚金隆、胡桂文、徐志宇
（後排左起）：何金泉館長、鄧海超總館長、司徒元傑館長、譚美兒館長
Ten Outstanding Docents
（front, from left）: Li Tak-po, Tang Chi-wong, Chan Shuk-ye Cecilia, Kwai Man-wan Mary, Wong Kam-luen, Jane Kwan, Wong Mong-wah Aida, Yiu Kam-lung, Wu Kwai-man Olivia, Tsui Chi-yu
（back, from left）: Ho Kam-chuen (Curator), Tang Hoi-chiu (Chief Curator), Szeto Yuen-kit (Curator), Eve Tam (Curator),

Held to express the museum's gratitude for the work of the volunteer educators, the Docent Award Presentation Ceremony on 15 February 2008 saw two docents who have served for more than 10 years and conducted more than 50 tours presented with Long and Meritorious Service Awards and 20 others presented with certificates for outstanding performance.

Last year was a busy year for our docents: a number of blockbuster exhibitions were held, including "A Pioneer of Modern Chinese Painting: The Art of Lin Fengmian", "The Pride of China: Masterpieces of Chinese Painting and Calligraphy of the Jin, Tang, Song and Yuan Dynasties from the Palace Museum" and "Treasures of the World's Cultures from the British Museum", and so there were a lot of guided tours to conduct! With audiences ranging from school kids to art experts and the exhibits originating from different cultures all around the world, how did they make every tour informative and enjoyable? We invited our ten Outstanding Docents to share their thoughts with us, and you can find our interviews with them on the "What's New" pages of the museum's website.



十位「最佳服務獎」得獎導賞員
（前排左起）：何振強、沈慧貞、鄧燕薇、陳玉冰、鍾鳳初、陳麗嫻、麥淑霞、黎兆卿（陳美蘭未能出席頒獎禮）
（後排左起）：譚燕清、何金泉館長、鄧海超總館長、司徒元傑館長、譚美兒館長
Ten docents receiving "Service of the Year Award"
（front, from left）: Derek Ho Chun-keung, Sin Wai-cheng, Tang Yin-mi Christina, Chan Yuk-ping, Chung Fung-chor, Annie Tam, Mak Shuk-har, Lai Siu-hing (Chan Mi-lan Doris was unable to attend the ceremony)
（back, from left）: Tam Yin-ching, Ho Kam-chuen (Curator), Tang Hoi-chiu (Chief Curator), Szeto Yuen-kit (Curator), Eve Tam (Curator)



兩位「長期優良服務」導賞員（左起）：
何金泉館長、鄧海超總館長、余惠群、曾翠玲、司徒元傑館長、譚美兒館長
Two docents receiving "Long and Meritorious Service Award" (from left):
Ho Kam-chuen (Curator), Tang Hoi-chiu (Chief Curator), Yu Wai-kwan, Tsang Chui-ling, Szeto Yuen-kit (Curator), Eve Tam (Curator)

2008香港國際博物館日

追本溯源，香港早於1870年代便已有博物館出現，主要收藏書籍圖冊及動植物標本。隨著香港社會的急速發展，博物館數目不斷增加，服務日趨多元化，除展覽外，亦舉辦各式各樣的教育推廣活動，成為市民大眾日常消閒與學習的好去處。

自1978年起，國際博物館協會（ICOM）將每年的5月18日定為「國際博物館日」，向市民推廣博物館的活動和服務，以及喚起公眾關注博物館在社會的重要角色。康樂及文化事務署（康文署）於2001年起開始舉行「香港國際博物館日」活動，今年主題為「博物館 — 緊貼時代步伐」，粵、港、澳、京四地合共30多間博物館及文博單位將會繼續攜手合作，在5月份的「博物館月」舉辦各項活動。重點項目是一年一度的「博物館博覽會」，以攤位形式推介各個博物館的館藏特色及多元化服務，加深市民大眾對博物館的認識，同時讓市民更了解四地不同層面的文化面貌，詳情如下：

日期：2008年5月17至18日（星期六及日）

時間：上午10時至下午6時

地點：香港文化中心露天廣場

免費入場

於「博物館博覽會」舉行期間，會場內將設立一個康文署博物館刊物及禮品銷售攤位，以優惠折扣發售康文署轄下博物館出版的書刊及禮品予公眾人士，萬勿錯過。

此外，為鼓勵市民申請及善用康文署博物館入場證，更多享用博物館服務，凡於2008年5月份申請博物館全年入場證的人士或家庭，均可獲贈紀念品乙份。

有關「2008香港國際博物館日」節目詳情，敬請留意稍後各館公布或瀏覽「2008香港國際博物館日」網頁：
<http://www.lcsd.gov.hk/>

International Museum Day 2008, Hong Kong

The history of museums in Hong Kong can be traced back to the 1870s when a first collection of books, pictures and animal and plant specimens was put on permanent display. In line with the territory's rapid development, the number of museums has increased, and a diverse range of quality services is now available for the public. Alongside the many permanent and visiting exhibitions, a wide variety of activities and education programmes are also organized for public enjoyment and learning.

Inaugurated in 1978 by the International Council of Museums (ICOM), International Museum Day (IMD) is celebrated on 18 May every year with the aim of promoting museum activities and services and fostering public awareness of the important role played by museums in the community. In Hong Kong, the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) has organized IMD programmes in the middle of May since 2001, and for this year's "Month of the Museum" it has invited more than 30 museums and heritage institutions from Hong Kong, Macau, Guangdong Province and Beijing to put on activities on the IMD 2008 theme of "Museums as Agents of Social Change and Development". The highlight will be the Museum Panorama, in which the participating institutions will introduce the special characteristics of their own collections and services through displays and games in their booths, which will allow the public get to know more about the different cultural aspects of the four places. Some details of the event are given below.

Date: 2008.05.17 – 18 (Sat & Sun)

Time: 10am – 6pm

Venue: Hong Kong Cultural Centre Piazza
Free Admission

The Museum Panorama will feature a service booth selling publications and souvenirs from LCSD museums at special discounts.

To encourage frequent visits to museums and to promote the use of the LCSD Museum Pass, everyone who applies for the annual Individual Pass or Family Pass in May 2008 will receive a special souvenir (while stock lasts).

For details of IMD 2008, Hong Kong, please refer to the announcements from the individual museums or visit the IMD 2008 webpage at <http://www.lcsd.gov.hk/> when it comes online.



「2008香港國際博物館日」特備節目
 "International Museum Day 2008, Hong Kong" Associated Programmes

2008.05.17 (星期六 Sat)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語English) 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00pm (普通話Putonghua) 5:00pm (粵語Cantonese)	一樓大堂 1/F Lobby
專題導賞：華采巴黎：1730-1930 中國精神·法國品味 Paris 1730-1930: A Taste for China	12:00nn-1:00pm (英語English) 3:00-4:00pm (粵語Cantonese)	專題展覽廳 (1) Special Exhibition Gallery (1) 2/F
專題導賞：新文人畫 Guided Tour: New Literati Painting	2:00 - 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00 - 5:00pm (英語English)	中國書畫展覽廳 Chinese Fine Art Gallery 4/F
大型陶藝拉坯示範 Large Pottery Throwing Technique Demonstration	2:30 - 4:30pm (粵語Cantonese)	中國文物展覽廳 教育角 Education Corner, Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F

2008.05.18 (星期日 Sun)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語English) 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00pm (普通話Putonghua) 5:00pm (粵語Cantonese)	一樓大堂 1/F Lobby
專題導賞：香江遺珍 — 遮打爵士藏品選 Guided Tour: The Chater Legacy—A Selection of the Chater Collection	11:00 - 12:00pm (英語English) 3:00 - 4:00pm (粵語Cantonese)	專題展覽廳 (2) Special Exhibition Gallery (2) 3/F
專題導賞：雕塑之旅 (由藝術館青年導賞員講解) Guided Tour: Sculptures Tour (conducted by Youth Docents)	12:00nn - 1:00pm (粵語Cantonese)	四樓大堂 4/F Lobby
開心笑臉藝術 Happy Art Faces	2:00 - 5:00pm	一樓大堂 1/F Lobby
專題導賞：埴埴巧工 — 香港藝術館中國陶瓷選粹 Guided Tour: Gems of the Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	2:00 - 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00 - 5:00pm (英語English)	中國文物展覽廳 (1) Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
大型陶藝拉坯示範 Large Pottery Throwing Technique Demonstration	2:30 - 4:30pm (粵語Cantonese)	中國文物展覽廳 教育角 Education Corner, Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
錄像節目：國際漫遊：當代藝術視野 — 東京 Video Show: Cross Countries: Contemporary Art — Tokyo	4:45 - 5:15pm (英語English)	演講廳 Lecture Hall B/F

2008.05.17-18購票參觀香港藝術館的觀眾均可獲精美便條簿一本。數量有限，送完即止。
 Each paying visitor will get a beautifully designed memo pad of the Hong Kong Museum of Art at the Ticket Office on 2008.05.17-18. While stock lasts.

「2008 香港國際博物館日」文物修復組免費活動
 "International Museum Day 2008, Hong Kong"
 Free Programmes of Central Conservation Section



文物修復D.I.Y. — 香港藝術館文物修復室之旅與「蟲蟲可怕嗎？」修復工作坊 (粵語)
 Conservation Laboratory Tour at Hong Kong Museum of Art cum Conservation Workshop: Are Museum Pests Horrible? (Cantonese)

當您參觀藝術館展覽時，可想到幕後工作人員怎樣保存這些文物，使它們能完好展示給觀眾呢？透過這個活動，您可一睹文物修復室的設備和工作。文物修復組的同事還會教授保存及修復紙本文物的一些修復技巧，讓您一嘗修復的經驗。

2008.05.17 (星期六)
 10:30am-12:30pm (活動編號：WT1-1)
 2:30-4:30pm (活動編號：WT1-2)
 香港藝術館文物修復室(4/F)及版畫室(B/F)
 名額20位 須預先報名

文物修復組尚有其他免費活動於香港歷史博物館和香港文化博物館舉行，歡迎市民參加，詳情請瀏覽網頁
<http://www.lcsd.gov.hk/Conservation>

報名表格及須知可於下列地方下載或索取

- 文物修復組網頁<http://www.lcsd.gov.hk/conservation>
- 香港文化博物館、香港藝術館或香港歷史博物館的詢問處
- 附上貼有\$1.4香港郵票的回郵信封乙個郵寄至香港尖沙咀漆咸道南100號香港歷史博物館202室文物修復資源中心索取 (信封上請註明「索取報名表格」)。

報名日期為2008.04.01 - 21，郵寄表格以郵戳為準。
 查詢請致電 2724 9059戴先生 (逢星期一至五：
 9:30am-12:00nn及2:30-5:30pm)或
 電郵 conservation@lcsd.gov.hk

專題講座 Special Lecture

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
Free programme 150 seats first come, first served

「華采巴黎」講座系列
"A Taste for China" Lecture Series

華采巴黎：1730—1930 中國精神·法國品味
(法語，輔以英語傳譯)
Paris 1730 – 1930: A Taste for China
(French, with English interpretation)

戴浩石先生 (吉美國立亞洲藝術博物館中國藝術部總館長)
Mr Jean-Paul Desroches (Chief Curator of Chinese Collection,
Musée Guimet, Paris)
2008.04.12 (星期六)
2:30 – 4:30pm

海貿遺珍：南海沉船所見清代外銷陶瓷器 (粵語)
Sunken Treasures : Export Ceramics From Qing
Shipwrecks in South China Sea (Cantonese)

林業強教授 (香港中文大學文物館館長)
2008.04.26 (星期六)
2:30 – 4:30pm

「數碼演義」講座系列*
"Digit@logue" Lecture Series*

水墨畫軟件「墨戲」開發者 (粵語)
Developer of MoXi Digital Paint (Cantonese)

朱紹恆博士 (「寫意軒」開發者)
2008.05.24 (星期六)
10:30am – 12:30pm

創意電腦 (粵語)
Computer as a Creative Tool (Cantonese)

王健明先生 (香港城市大學創意媒體學院助理教授)
2008.05.24 (星期六)
2:30 – 4:30pm

媒體考古學 (英語)
Media Archeology (English)

Prof. Siegfried Zielinski (Founding Director, the Academy of
Media Arts in Cologne)
2008.06.07 (星期六 Sat)
2:30 – 4:30pm

擴增實境和虛擬實境之間 (粵語)
In between Augmented Reality and Virtual Reality
(Cantonese)

陸冠熊先生 (香港藝術學院講師)
2008.06.14 (星期六)
10:30am – 12:30pm

資料視算與藝術創作 (粵語)
Data Visualization and Art (Cantonese)

鍾緯正先生 (香港城市大學創意媒體學院批判性相互媒體
實驗室講師)
2008.06.14 (星期六)
2:30 – 4:30pm

建構媒體藝術素養 (粵語)
Developing Media Art Literacy (Cantonese)

黎肖嫻博士 (香港城市大學創意媒體學院批判性相互媒體
實驗室助理教授)
2008.06.21 (星期六)
10:30am – 12:30pm

連系與移動的藝術 (英語)
Networked and Mobile Art (English)

葛海崙教授 (香港中文大學文化及宗教研究系副教授)
Prof. Helen Grace (Associate Professor, Deputy Chairperson,
Department of Cultural and Religious Studies, The Chinese
University of Hong Kong)
2008.06.21 (星期六 Sat)
2:30 – 4:30pm

人體美學 (英語)
The Aesthetics of Human Body (English)

馮啟雄醫生 (東區尤德夫人那打素醫院放射部顧問醫生)
Dr. Fung Kai Hung (Consultant Radiologist, Pamela Youde
Nethersole Eastern Hospital)
2008.07.05 (星期六 Sat)
2:30 – 4:30pm

媒體藝術 + 教育 (英語)
Media Art + Education (English)

羅海德博士 (香港城市大學創意媒體學院批判性相互媒體
實驗室副教授)
Dr Hector Rodriguez (Associate Professor, The Critical Intermedia
Laboratory, School of Creative Media, City University of Hong Kong)
2008.07.12 (星期六 Sat)
2:30 – 4:30pm

* 有關講座或有改動，詳情請留意本館網頁更新，或瀏覽
<http://www.digitalogue.org>

* Lectures are subject to change. For updated information, please refer to
the Museum's website or visit <http://www.digitalogue.org>

藝術示範 Art Demonstration

「埤埴巧工」配套節目

大型陶藝拉坯示範 (粵語)
Large Pottery Throwing Technique Demonstration
(Cantonese)

劉偉基先生擅長以拉坯技法製作陶器，而拉製大型陶器需要
一定的技巧，劉先生樂意與您分享他的創作心得。

劉偉基先生
2008.04.02 / 04.16 / 06.11 / 06.25 (星期三)
2:30 – 4:30pm | 中國文物展覽廳教育角 (三樓)
免費節目 名額30位 無須報名 先到先得

陶泥製作示範 — 童話國度 (粵語)
Fairy Wonderland – Ceramics Demonstration
(Cantonese)

張煒詩女士將在這12節示範中用陶泥「一磚一瓦」「一草一木」
來建造一個以童話國度為主題的作品系列，並誠邀您見證及
分享創作過程。

張煒詩女士
2008.04.08–06.24 (逢星期二)
2:30 – 4:30pm | 中國文物展覽廳教育角 (三樓)
免費節目 名額30位 無須報名 先到先得

錄像節目 Video Programme

逢星期三、日 Every Wed & Sun 4:45pm
 演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)
 免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
 Free programme 150 seats first come, first served

「文物珍寶」特輯
"Gems of Antiquities" Series

陶瓷篇 (普通話)
Ceramics (Putonghua)
 2008.04.02 | 04.06 (35分鐘mins)

青銅篇 (普通話)
Bronze (Putonghua)
 2008.04.09 | 04.13 (35分鐘mins)

玉器篇 (普通話)
Jade (Putonghua)
 2008.04.16 | 04.20 (35分鐘mins)

瓷器篇# (普通話)
Porcelain# (Putonghua)
 2008.04.23 | 04.27 (35分鐘mins)

「國際漫遊：當代藝術視野」特輯
"Cross Countries: Contemporary Art" Series

洛杉磯 (英語)
Los Angeles (English)
 2008.04.30 | 05.04 (26分鐘mins)

義大利 (英語)
Italy (English)
 2008.05.07 | 05.11 (26分鐘mins)

東京# (英語)
Tokyo# (English)
 2008.05.14 | 05.18 (26分鐘mins)

墨西哥 (英語)
Mexico (English)
 2008.05.21 | 05.25 (26分鐘mins)

倫敦 (英語)
London (English)
 2008.05.28 | 06.01 (26分鐘mins)

孟買# (英語)
Mumbai# (English)
 2008.06.04 | 06.08 (26分鐘mins)

莫斯科 (英語)
Moscow (English)
 2008.06.11 | 06.15 (26分鐘mins)

以色列 (英語)
Israel (English)
 2007.06.18 | 06.22 (26分鐘mins)

開普敦 (英語)
Cape Town (English)
 2007.06.25 | 06.29 (26分鐘mins)

本月精選
 Monthly Special

免費公開藝術活動 Free Creative Art Activity

創意空間—自由繪畫天地
Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，齊來發揮您無限的創意。

註：不設導師，自由創作

The studio and drawing materials are made available for your enjoyment. Come and share the fun of drawing! Just drop by and let your creativity run free. All are welcome!

Note : No instructor

2008.04.11 - 06.27 (逢星期五 Every Fri)
 2:30 - 4:30pm | 繪畫工作室 (地庫) Painting Studio (B/F)
 免費節目 名額有限 無須報名 先到先得
 Free programme, limited places, first come, first served

公眾導賞—藝術館精華遊
Public Guided Tour – Museum Introduction Service

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。

無須預約，請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

粵語：3:00pm及5:00pm

英語：11:00am

普通話：4:00pm

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour starts at Information Counter, 1/F.

Tue to Sun

Cantonese : 3:00pm & 5:00pm

English : 11:00am

Putonghua : 4:00pm

公眾導賞—專題導賞
Public Guided Tour – Thematic Tour

導賞員逢星期三、星期六或星期日下午將帶領觀眾參觀各個展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday afternoon. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website.

藝術工作坊 Art Workshop

本季所有活動及工作坊之截止報名日期為2008.04.17(5:30pm)，公開抽籤於2008.04.18 (12:00nn)在本館一樓大堂舉行。請參考附錄節目申請須知中列明之參加者優惠辦法及各項細則。

兒童工作坊 Children Workshop

「新文人畫」配套節目

藝術館尋寶遊 (粵語) Treasure Hunting Trip at the Museum of Art (Cantonese)

小朋友，快到藝術館來尋寶。內容包括故事、畫中尋寶遊戲及黏土小玩意創作，歡迎家長陪同參與故事及尋寶環節。

李文燕女士
課程編號 C08203 2008.04.26 (星期六)
課程編號 C08204 2008.05.10 (星期六)
課程編號 C08205 2008.05.24 (星期六)
2:30 – 4:30pm | 中國書畫展覽廳 (四樓)及
版畫工作室 (地庫)
名額15位 (5歲或以上)
學童優惠價每位\$25#，另材料費約\$10，
於上課時交予導師。
(三班為相同節目，請選擇其中一班)

成人工作坊 Adult Workshop

彩繪釉上彩瓷器 (粵語) On-glazed Porcelain Ware (Cantonese)

釉上彩是繪製中國瓷器的其中一種技法，一起來繪製一套別具特色的釉上彩瓷器，為家居添新意、添特色。

藍嬌女士及李綺薇女士
課程編號 A08201
2008.05.21及05.28 (星期三)
課程編號 A08202
2008.06.11及06.18 (星期三)
6:30 – 8:30pm | 陶藝工作室 (地庫)
名額20位 | 費用每位\$100#，
另材料費約\$120，免4公升燒窯費。
(兩班為相同節目，請選擇其中一班)

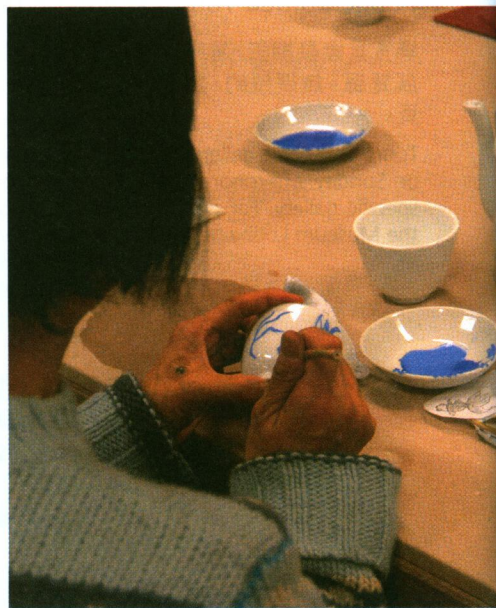
親子工作坊 Family Workshop

「新文人畫」配套節目

故事畫中尋 (粵語) Creative Story Writing (Cantonese)

怎樣利用精美的藝術品引領孩子尋找寫作的素材及靈感？著名兒童文學作家將分享如何引導孩子以藝術畫作學習聯想、書寫有趣的故事，以寫作遊戲與互動形式，讓兒童學習擴闊自己的想像力，提升藝術欣賞和創作能力。

潘明珠女士、潘金英女士及陳愷令女士
(兒童文學作家)
課程編號 F08206 2008.04.20 (星期日)
課程編號 F08207 2008.05.11 (星期日)
課程編號 F08208 2008.05.18 (星期日)
2:30 – 4:30pm | 中國書畫展覽廳 (四樓)
名額10組
(每名成人陪同一名5 – 12歲兒童參加)
免費節目，材料費每組\$10於上課時交予
導師。
(三班為相同節目，請選擇其中一班)



「數碼演義」特備節目 'Digit@logue' Special Programme

智能機械人工作坊 (粵語) Robotics Education Workshop (Cantonese)

本工作坊是香港藝術館與創意科藝工程計劃合作為配合「數碼演義」展覽之節目，導師將透過機械人之設計及製作，啟發參加者對藝術、科技與機械融會的無限創意，歡迎各大小朋友參加。

2008.05.17 / 05.24 / 05.31 / 06.07 / 06.14 / 06.21 / 06.28 / 07.05 / 07.12 /
07.19 (星期六)
11:30 – 1:00pm / 2:00 – 3:30pm / 4:00 – 5:30pm

2008.05.18 / 05.25 / 06.01 / 06.08 / 06.15 / 06.22 / 06.29 / 07.06 / 07.13 /
07.20 (星期日)
2:30 – 4:00pm

當代香港藝術展覽廳(二樓)「數碼演義」展覽之「遊玩區」
每節名額15位 | 免費節目，惟須付藝術館入場費

參加者須於下列網址報名：www.digitalogue.org
若有剩餘名額，觀眾可即場參與，先到先得。
若參加人數不足，本館有權取消該節目。

「遊玩區」裏還設有智能機械人照片及實物展示，以及智能機械人製作錄像帶播放，歡迎參觀。

註：工作坊資料或有更新，報名前請先瀏覽網頁 www.digitalogue.org，謝謝！



錄音導賞服務 Audio Guide Service

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.

資源中心 Resource Centre

藝術資源中心收藏的藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，專為研究藝術人士而設。需要預約。

The Resource Centre has a wide range of reference materials including books, periodicals and artist archives. This service is specially made available to art researchers with appointment.

開放時間 Opening hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am - 12:00nn,
2:30pm - 5:00pm

星期六 Sat 9:30am - 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2072

網上藏品資料庫 Museum Collections on Web

公眾可以在網上瀏覽或搜尋本館約14,000多件藏品資料。Visitors can surf over their favourite works of art amongst over 14,000 items of Museum's Collection by using the search engine.

公眾藏品檢索系統

Public Access Collection Search System

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓觀眾檢索館藏藝術品的資料。

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.

學校或非牟利團體

School or Non-profit-making Organization

本地學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。申請豁免入場費之表格可向本館詢問處索取或從本館網頁下載。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

[#] 提供非正規課程的私立學校除外

Local schools[#], registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made three weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website:

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

[#]except private schools offering non-formal curriculum

1) 預約導賞服務 Guided Tours

每團人數為15至30人，每節導賞約一小時，可預約參觀個別展覽或全館導遊。

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Tour for specific exhibition and Museum Introduction Tour are available.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070

2) 預約錄像節目放映 In-house Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於館內觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

3) 預約錄音導賞服務 Audio Guides

每團人數為20人或以上，可預約申請免費使用。

Each tour with a minimum of 20 participants is welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157

免費外借服務 Free Loan Services

- 巡迴展覽
展覽題材包括中國、西方藝術、兒童美術、香港藝術等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

- 錄像節目
由本館製作之錄像節目，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等。

- 教材套
題材包括版畫、紡織及香港藝術，備有圖解和說明，部分更附有錄像帶或幻燈片。

*借用者須到本館提取及交還借用物料。

- Mini Travelling Exhibitions
Subjects include Chinese and Western Art, Children's Art and Hong Kong Art, etc. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

- Video Programmes
The Museum has produced several video programmes, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

- Teaching Kits
The kits include printmaking, weaving and art in Hong Kong. Some kits also feature videos and slides.

*Borrowers have to make their own arrangements for collecting and returning loan items from and to the Museum.

☎ : 2734 2156 / 2734 2157



歡迎成為香港藝術館之友!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為香港藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至2367 5138。

電郵 Email:
hkmafrds@netvigator.com
網址 Website:
www.museumfriends.org.hk

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.



1. 屋主Charles Brown先生在講解大宅的歷史及其獨特的建築風格
Our host, Charles Brown, talking about the history of the house and its interesting architectural details.
2. 從花園外望的大宅全景
View of the house from the garden.
3. 菜園與噴水池
View of the vegetable garden with fountain.

藝術館之友周年茶聚

超過40多位會員和嘉賓在2007年12月15日參加了在前主席Rosemond Brown女士位於山頂的家中舉辦的周年茶聚。這是一座充滿19世紀末殖民地色彩的大宅，當中許多建築元素是取材於「舊郵政總局」，很多裝飾和擺設都是好不容易從其他舊有的香港歷史團體尋獲得來。Rosemond Brown女士是一位著名的藝術家，她的家族亦收藏了很多珍貴的當代藝術品。

Friends' Members Tea Gathering, December 2007

More than 40 members and guests attended the year-end Members' Tea Gathering, which took place at the home of former Friends' Chairman Rosamond Brown on the Peak. The house is a perfect example of late 19th century colonial architecture, with many original architectural elements preserved from the Old Post Office, and furnishings and decorations rescued from other venerable Hong Kong institutions. Rosamond Brown herself is a well known artist, and the family has collected many other important contemporary works of art.





茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館(一樓) Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

茗趣源流：茶具文物館羅桂祥珍藏 The History of Tea: The K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

2008.03.19 – 11.17

外銷琺瑯彩人物花卉紋壺連杯及托碟
Teapot, cup and saucer for the western market
in "rose medallion" style

19世紀下半葉
Third quarter of 19th century



本展覽展出逾110件唐代(618-907)至20世紀的茶具珍藏，除了介紹茶的歷史，亦展示中國本土及外銷陶瓷茶具多姿多采的面貌和發展。另設教育角以增進觀眾的知識和樂趣。

Featuring over 110 artefacts of refined tea ware from the Tang dynasty (618-907) to the 20th century, this exhibition introduces the history of tea accompanied by a bountiful collection of Chinese tea vessels and export ware. Education corner has been set up to enhance an enlightening and fascinating experience.

配套節目

Associated Programme

教育角 Education Corner

專題講座 Special Lecture

p.43

茶具文物館(地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

中國茗趣 Chinese Tea Drinking



包錫六瓣水仙銘壺
Teapot of flower shape encased in pewter
「戊戌」(1838年)及「古泉」刻款
「道光年製」款
Inscription by Guquan
Dated *wuxu* year of Daoguang period (1838)
Seal: *Daoguang nian zhi*

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，展示各類的茶具文物，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea ware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition.

羅桂祥茶藝館(一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

刻荷塘鴛鴦紋陶範
Stoneware mould incised with
lotus and mandarin duck design
金代 Jin dynasty 約 c.1200



本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的25件宋(960-1279)、元(1271-1368)、明(1368-1644)三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清(1644-1911)至現代的中國印章。

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics dated from the Song (960-1279), Yuan (1271-1368) and Ming (1368-1644) dynasties and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.

展覽圖錄 Exhibition Catalogues

無我茶會

Wuwo Tea Ceremony

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

Jointly organised with the Lock Cha Tea Shop

無我茶會起源於台灣，它推崇和平及共享，崇尚簡約自然。首次參加者須參加講座。講座將介紹茶會的細節、茶具配備及奉茶禮儀等。

Originating in Taiwan, the Wuwo Tea Ceremony celebrates the pursuit of the ideals of peace, sharing, simplicity and naturalness. New participants are required to attend the briefing session, which will introduce the details of the Wuwo Tea Ceremony including the preparation of tea ware and tea etiquette.



茶會演奏嘉賓 Music performers :

- 四月份 April 李燕華女士 Ms Li Yin-wa (箏 zheng)
 五月份 May 林筱瓊女士 Ms Lam Siu-king (琵琶 pipa)
 六月份 June 葛力先生 Mr Ge Li (管子 guanzi)

活動編號 Activity Code	講座及茶會日期 Briefing & Wuwo Tea Ceremony (星期六 Sat) 2:00-3:30pm	截止報名日期 Deadline for Application (星期三 Wed)	公開抽籤日期 Lot Drawing (星期四 Thu)
MT00035	2008.04.26	2008.04.16	2008.04.17
MT00036	2008.05.31	2008.05.21	2008.05.22
MT00037	2008.06.28	2008.06.18	2008.06.19

茶具文物館 北面草坪 North Lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware
 免費節目 名額30位 (包括團體名額:15位*) 須預先報名
 Free programme 30 places (15 places* for group application) application required

* 團體申請
 本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構申請，請先致電2849 9604與李小姐或2849 9601與林小姐預約，先到先得。

* Group Application
 Enrollment for local schools / registered charitable organisations and non-profit making institutions should make telephone booking at 2849 9604 to Ms Lee or 2849 9601 to Ms Lam. First come, first served.

閒談品茗系列 (粵語)

Leisure Talk and Tea Gathering Series (Cantonese)

為配合「茗趣源流：茶具文物館羅桂祥珍藏」展覽，本館將舉行一系列專題講座，以增加公眾對中國茶的認識和欣賞。

講者：唐健垣博士

茶師：方懷貞女士、胡麗華女士、
馮麗影女士及馮麗儀女士

地點：一、二號展覽廳 (地下)

時間：2:00 - 4:00pm

免費節目 名額40位 須預先報名

詳情請參考附錄節目申請須知。

公開抽籤地點：羅桂祥茶藝館 接待處 (地下)

(一) 近十年普洱茶的演變

日期：2008.04.20 (星期日)

截止報名：2008.04.14 (星期一)

公開抽籤：2008.04.15 (星期二) 11:00am

編號：MT00032

(二) 1950至1990年間的普洱陳茶

日期：2008.05.11 (星期日)

截止報名：2008.04.30 (星期三)

公開抽籤：2008.05.02 (星期五) 11:00am

編號：MT00033

(三) 清末至1950年代的號級古茶

日期：2008.06.15 (星期日)

截止報名：2008.06.04 (星期三)

公開抽籤：2008.06.05 (星期四) 11:00am

編號：MT00034



茶具文物館導賞與茶聚 (粵語)

Gallery Tour and Tea Gathering (Cantonese)

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

首先為您介紹茶具文物館及羅桂祥茶藝館的背景歷史及展覽，接著再由樂茶軒茶師為您介紹中國茶的歷史、特點及示範茶藝，參加者更可品嚐中國茶及茶點。

逢星期六

11:00am-1:00pm | 大堂 (地下)

免費節目 名額15位 即場報名 先到先得

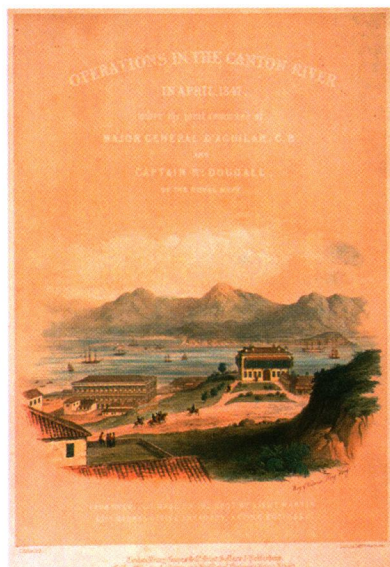
茶具文物館古蹟文化之旅 (粵語) Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

為您介紹茶具文物館這座已被列為受保護的歷史建築物，讓您更了解這幢建於19世紀中期的希臘復興式建築物的歷史背景及文物遺蹟。參加者可獲贈紀念小冊乙本，送完即止。

逢星期日

3:00-4:00pm | 大堂 (地下)

免費節目 名額15位 即場報名 先到先得



馬丁少校畫，皮肯刻印設色石版畫

Drawing by Lieutenant Martin;
Colour lithography by T. Picken

1847年的域多利軍營，右面是司令總部大樓
Headquarter House (right) as part of the Victoria Barracks in 1847

錄像節目

Video Programme

一號展覽廳 (地下) Gallery 1 (G/F)

免費節目 名額30位 座位有限 先到先得

Free programme 30 places

First come, first served

茶具文物館 (15分鐘)

Flagstaff House Museum of Tea Ware (15 mins)

粵語版：每日11:00am / 3:00pm

English version: Daily 12:00nn / 4:00pm

茗趣 (20分鐘)*

Chinese Tea Drinking* (20 mins)

粵語版：每日1:00pm

English version: Daily 2:00pm

* 另設普通話 / 日語版本，可要求特別播放。

Putonghua / Japanese version is also available upon request.



免費導賞服務

Free Guided Tour

本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604 (李小姐) / 2849 9601 (林小姐)預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁：

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/chinese/tea/services/cservices.html>

Free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604 (Ms Lee) / 2849 9601 (Ms Lam) for telephone booking at 2869 0690. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website:

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/english/tea/services/eservices.html>

博物館入場證 Museum Pass

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列康文署博物館的展覽廳：香港藝術館、香港科學館（部份特備展覽除外）、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧香港藝術館之藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動（如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動）可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the validity period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café at the Hong Kong Museum of Art.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. art workshops organized by the Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" and enjoy related benefits.

























Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

博物館入場證費用 Museum Pass Fee [@]	全年 Full Year [*]	半年 Half Year ^{**}
個人 Individual	\$100	\$50
家庭（最多4人，須為親屬） Family (for a maximum of 4 persons with kinship ties)	\$200	—
優惠（全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士） Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

[@] 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。
10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.


^{*} 博物館全年入場證有效期為發證日期起12個月內。
Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

^{**} 博物館半年入場證有效期為發證日期起6個月內。
Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

四月 APR	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28—33頁 Please refer to pp.28—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—44頁 Please refer to pp.42—44 for programme details
2 (三 Wed)	2:30pm  大型陶藝拉坯示範 (粵語)	
	4:45pm  陶瓷篇 (普通話)	
6 (日 Sun)	4:45pm  陶瓷篇 (普通話)	
8 (二 Tue)	2:30pm  陶泥製作示範—童話國度	
9 (三 Wed)	4:45pm  青銅篇 (普通話)	
11 (五 Fri)	2:30pm  創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
12 (六 Sat)	2:30pm  華采巴黎：1730—1930 中國精神· 法國品味 (法語，輔以英語傳譯) Paris 1730—1930: A Taste for China (French, with English interpretation)	
13 (日 Sun)	4:45pm  青銅篇 (普通話)	
15 (二 Tue)	2:30pm  陶泥製作示範—童話國度	
16 (三 Wed)	2:30pm  大型陶藝拉坯示範 (粵語)	
	4:45pm  玉器篇 (普通話)	
18 (五 Fri)	2:30pm  創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
20 (日 Sun)	2:00pm  近十年普洱茶的演變 (粵語) #	
	2:30pm  故事畫中尋 [F08206] (粵語) #	
	4:45pm  玉器篇 (普通話)	
22 (二 Tue)	2:30pm  陶泥製作示範—童話國度	
23 (三 Wed)	4:45pm  瓷器篇 (普通話)	
25 (五 Fri)	2:30pm  創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
26 (六 Sat)	2:30pm  海貿遺珍：南海沉船所見清代外銷 陶瓷器 (粵語)	 講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
	 藝術館尋寶遊 [C08203] (粵語) #	
27 (日 Sun)	4:45pm  瓷器篇 (普通話)	
29 (二 Tue)	2:30pm  陶泥製作示範—童話國度	
30 (三 Wed)	4:45pm  洛杉磯 (英語) Los Angeles (English)	

 專題講座


Special Lecture

 錄像節目


Video Programme

 公開示範

Open Demonstration

 特備活動

Special Programme

 工作坊

Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)

須預先報名

Application required

五月 MAY		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28—33頁 Please refer to pp.28—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—44頁 Please refer to pp.42—44 for programme details
2 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
4 (日 Sun)	4:45pm	洛杉磯 (英語) Los Angeles (English)	
6 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
7 (三 Wed)	4:45pm	意大利 (英語) Italy (English)	
9 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
10 (六 Sat)	2:30pm	藝術館尋寶遊 [C08204] (粵語) #	
11 (日 Sun)	2:00pm		1950至1990年間的普洱陳茶 (粵語) #
	2:30pm	故事畫中尋 [F08207] (粵語) #	
	4:45pm	意大利 (英語) Italy (English)	
13 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
14 (三 Wed)	4:45pm	東京 (英語) Tokyo (English)	
16 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
17 (六 Sat)	參閱 ref. pp26-27	「2008香港國際博物館」特備節目 "International Museum Day 2008, Hong Kong" Associated Programmes	
	11:30am	智能機械人工作坊 (粵語) # * [參閱p.33]	
18 (日 Sun)	參閱 ref. pp26-27	「2008香港國際博物館」特備節目 "International Museum Day 2008, Hong Kong" Associated Programmes	
	2:30pm	故事畫中尋 [F08208] (粵語) #	
	4:45pm	東京 (英語) Tokyo (English)	
20 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
21 (三 Wed)	4:45pm	墨西哥 (英語) Mexico (English)	
	6:30pm	彩繪釉上彩瓷器 [A08201] (粵語) # *	
23 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
24 (六 Sat)	10:30am	水墨畫軟件「墨戲」開發者(粵語)	
	2:30pm	藝術館尋寶遊 [C08205] (粵語) # 創意電腦 (粵語)	
25 (日 Sun)	4:45pm	墨西哥 (英語) Mexico (English)	
27 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
28 (三 Wed)	4:45pm	倫敦 (英語) London (English)	
30 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
31 (六 Sat)	2:30pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #

- 專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課First session unless otherwise stated)
須預先報名 Application required

六月 JUN		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28—33頁 Please refer to pp.28—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—44頁 Please refer to pp.42—44 for programme details
1 (日 Sun)	4:45pm	倫敦 (英語) London (English)	
3 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
4 (三 Wed)	4:45pm	孟買 (英語) Mumbai (English)	
6 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
7 (六 Sat)	2:30pm	媒體考古學 (英語) Media Archeology (English)	
8 (日 Sun)	4:45pm	孟買 (英語) Mumbai (English)	
10 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
11 (三 Wed)	2:30pm	大型陶藝拉坯示範 (粵語)	
	4:45pm	莫斯科 (英語) Moscow (English)	
	6:30pm	彩繪釉上彩瓷器 [A08202] (粵語) # *	
13 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
14 (六 Sat)	10:30am	擴增實境和虛擬實境之間 (粵語)	
	2:30pm	資料視算與藝術創作 (粵語)	
15 (日 Sun)	2:00pm		清末至1950年代的號級古茶 (粵語) #
	4:45pm	莫斯科 (英語) Moscow (English)	
17 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
18 (三 Wed)	4:45pm	以色列 (英語) Israel (English)	
20 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
21 (六 Sat)	10:30am	建構媒體藝術素養 (粵語)	
	2:30am	連系與移動的藝術 (英語) Networked and Mobile Art (English)	
22 (日 Sun)	4:45pm	以色列 (英語) Israel (English)	
24 (二 Tue)	2:30pm	陶泥製作示範-童話國度	
25 (三 Wed)	2:30pm	大型陶藝拉坯示範 (粵語)	
	4:45pm	開普敦 (英語) Cape Town (English)	
27 (五 Fri)	2:30pm	創意空間-自由繪畫天地 Creative Painting Space	
28 (六 Sat)	2:30pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
29 (日 Sun)	4:45pm	開普敦 (英語) Cape Town (English)	

- 專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課First session unless otherwise stated)
須預先報名 Application required

節目申請須知

請於截止日期前將下列資料以傳真、郵寄或於辦公時間內*親臨遞交：(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱2-3頁)

1. 申請:

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格，而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理，報名時請勿遞交任何費用。

2. 學費:

- 截止日期後，申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。
(請以獨立支票支付每項費用，抬頭「香港特別行政區政府」)。
- 已繳學費概不退回，亦不可轉讓。

3. 名額:

- 如報名超額，將以公開抽籤決定，日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額，則以先到先得接受申請，至額滿為止。
- 若人數不足，本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則，參與活動之殘疾人士，請先致電查詢及安排。

場地	電話 / 傳真	*辦公時間
香港藝術館	2734 2155 / 2723 7666	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日6:00-9:00pm)可將報名表投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690 / 2810 0021	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠):

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

Please fax, send or bring in person the following materials to the office / during office hours*on or before the deadline for application:

(Please refer to pp.2-3 for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. APPLICATION:

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

2. FEE:

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to "The Government of HKSAR", before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

3. QUOTA:

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first come, first served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

Venue	Tel / Fax	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2155 / 2723 7666	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun and 6:00-9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690 / 2810 0021	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts):

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館 工作坊報名表
Hong Kong Museum of Art
Workshop Application Form

For Official Use Only 館方專用

費用: _____

支票號碼: _____

總數: _____

課程編號 Course Code (必須填寫此欄, 否則表格作廢 Must fill in this part)

課程名稱 Course Title _____

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name					性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel	日間 Day		晚間 Night		電郵 Email			
兒童身份證/出世紙頭4位號碼 (兒童及親子班用) 4 Digits of Children ID card / B.C. no. (Children and Family workshop only)				xxx(x)	兒童出生日期 Children Date of Birth	/	/	(dd)
遇事聯絡人姓名 In case of emergency, please contact					電話 Tel			

第二部份 Part II 親子工作坊用 For Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age		與申請人關係 Relationship with Applicant	
--------------	--	-----------	--	-----------	--	---------------------------------------	--

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動, 並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。
I _____ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人*簽署 Signature of Parent/Guardian* _____ 日期 Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠, 請剔選 (✓) 並夾附該文件之副本:

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- 全日制學生 Full-time student 六十歲或以上高齡人士 Senior citizen aged 60 or above
 殘疾人士 People with disabilities 香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA
 博物館入場證持有人 Museum Pass holder 香港藝術館導賞員 Docent of HKMA

申請人簽署 Signature of applicant _____

- * 請刪去不適用者 Please delete as appropriate
- # 必須填寫 Must fill column
- 報名時無須遞交支票 There is no need to submit cheque together with the application form
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表 Please use separate form when applying different programmes

日期 Date _____

回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

地址 Address: _____

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格

Flagstaff House Museum of Tea Ware Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 參加「無我茶會」適用 For Application of "Wuwo Tea Ceremony"

擬參加「無我茶會」的日期: _____ (只填寫一天) ▲

Please state the participation date for the "Wuwo Tea Ceremony" _____ (One day only) ▲

(活動編號 Activity Code)

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshops Selected

(活動編號 Activity Code)

工作坊名稱 Workshop title: _____

本人 申請 / 不申請* 收費優惠", 並附上有關證明文件

I apply / do not apply* for discount" and relevant document is enclosed.

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

*請參閱收費優惠細則 Please refer to the notes of discount

第四部份 Part IV 參加教育節目適用 For Application of Education Programmes

(活動編號 Activity Code)

節目名稱 Programme title ▲: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第五部份 Part V

(若參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動

I _____ agree my child/children* to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母 監護人* 姓名

Signature of Parent/Guardian*: _____ 日期 Date: _____

如有需要, 可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.
報名時無須遞交劃線支票。There is no need to submit cheque together with the application form.

▲ 每一項活動請遞交一張報名表及一個付足郵費的回郵信封, 以便分別處理。

▲ Please use separate form and self-addressed envelope for each programme.

* 請刪去不適用者。Please delete as appropriate.

惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements

開放安排：

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

活動及預約服務之安排：

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體 | i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
| 2. 成人、中學、大專及此類團體 | i. 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
 - 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
 - 查詢請電2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

Opening Arrangements:

Typhoon signal No.8 or above: The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services:

- | | |
|---|--|
| 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organization | i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
| 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organization | i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
 - Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
 - For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

康文署轄下其他博物館 Other Museums Managed by LCSD

康樂及文化事務署轄下其他博物館

- | | | |
|--|--|---|
| 三棟屋博物館
新界荃灣古屋里2號
電話：2411 2001
逢星期二休館 | 香港文物探知館
九龍尖沙咀海防道九龍公園
電話：2208 4400
逢星期四休館 | 屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心
新界元朗屏山坑頭村
電話：2617 1959
逢星期一休館 |
| 上窰民俗文物館
新界北潭涌自然教育徑
電話：2792 6365
逢星期二休館 | 香港科學館
九龍尖沙咀科學館道2號
電話：2732 3232
逢星期四休館 | 孫中山紀念館
香港中環衛城道7號
電話：2367 6373
逢星期四休館 |
| 古物古蹟辦事處
九龍尖沙咀彌敦道136號
電話：2721 2326
逢星期日休息 | 香港海防博物館
香港筲箕灣東喜道175號
電話：2569 1500
逢星期四休館 | 葛量洪號滅火輪展覽館
香港鰗魚涌公園
電話：2380 6770
逢星期二休館 |
| 李鄭屋漢墓博物館
九龍深水埗東京街41號
電話：2386 2863
逢星期四休館 | 香港電影資料館
香港西灣河鯉魚灣道50號
查詢電話：2739 2139
逢星期四休館 | 羅屋民俗館
香港柴灣吉勝街14號
電話：2896 7006
逢星期四休館 |
| 香港太空館
九龍尖沙咀梳士巴利道10號
電話：2721 0226
逢星期二休館 | 香港歷史博物館
九龍尖沙咀漆咸道南100號
電話：2724 9042
逢星期二休館 | 藝術推廣辦事處
香港堅尼地道7號A
電話：2521 3008
逢星期二休息 |
| 香港文化博物館
新界沙田文林路1號
電話：2180 8188
逢星期二休館 | 香港鐵路博物館
新界大埔墟崇德街13號
電話：2653 3455
逢星期二休館 | |

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

- | | | |
|--|--|---|
| Antiquities & Monuments Office
136 Nathan Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Sundays | Hong Kong Heritage Museum
1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays | Law Uk Folk Museum
14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays |
| Art Promotion Office
7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays | Hong Kong Museum of Coastal Defence
175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays | Lei Cheng Uk Han Tomb Museum
41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays |
| Dr Sun Yat-sen Museum
7 Castle Road, Central, Hong Kong
Enquiries: 2367 6373
Closed on Thursdays | Hong Kong Museum of History
100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays | Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre
Hang Tau Tsuen, Ping Shan,
Yuen Long,
New Territories
Enquiries: 2617 1959
Closed on Mondays |
| Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery
Quarry Bay Park, Hong Kong
Enquiries: 3580 6770
Closed on Tuesdays | Hong Kong Railway Museum
13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays | Sam Tung Uk Museum
2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays |
| Hong Kong Film Archive
50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays | Hong Kong Science Museum
2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays | Sheung Yiu Folk Museum
Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays |
| Hong Kong Heritage Discovery Centre
Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays | Hong Kong Space Museum
10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays | |

2008. 04 - 06

工作小組

編輯：

館長（現代藝術）：譚美兒

一級助理館長（教育）：林婉雯

二級助理館長（教育）：朱雅明

二級助理館長（教育）：莫潤棟

設計：

二級技術主任（設計）：張偉明

Production Team

Editorial:

Curator (Modern Art) : Eve Tam

Assistant Curator I (Education) : Maria Lam

Assistant Curator II (Education) : Serena Chu

Assistant Curator II (Education) : Bernadette Mok

Design:

Designer II : Barry Cheung



本通訊由香港藝術館於2008年編印。

版權屬康樂及文化事務署所有©2008年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2008.

Copyright© 2008 Leisure and Cultural Services Department.

All rights reserved.

